

# OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE MARZO DE 2023  
Asociación Internacional de Ota

## 太田インフォルマ 2023年3月10日号(スペイン語版)

- P1. 証明書の取得はコンビニで!・マイナポイント申請期限が5月末までに延長になりました!
- P2. 自動車&軽自動車&バイクの登録変更や廃車の手続きを忘れずに!・国保喪失手続きを忘れずに!・春の全国火災予防運動・群馬県警察は外国人向けに多言語で防犯情報などを発信しています
- P3. 4月から給食費無料化&助成の拡大・犬&猫避妊去勢手術費助成金の申請は3月31日まで・3月の無料法律相談&県などの相談窓口
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日

\*折り返しチャリン:

- ✓外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設時間が4月から変わります。「国際交流協会会員募集中・災害時言語ボランティア募集中・外国語版太田市民のための防災マニュアルのご案内」
- ✓日本語教室「あゆみの会」開催のご案内
- ✓太田警察署からのお知らせ「落とし物をしたとき、落とし物を拾ったとき」「あなたのまちの交番&駐在所」

## PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA ¡MÁS PRÁCTICO CON LA TARJETA "MY NUMBER"!

¡¡EMISIÓN DE COMPROBANTES, CERTIFICADOS Y OTROS EN TIENDAS DE CONVENIENCIA!!



Ya es posible obtener la emisión de Comprobantes, Certificados y Otros en las máquinas mult copiadoras de las Tiendas de Conveniencia y otros en todo el país.

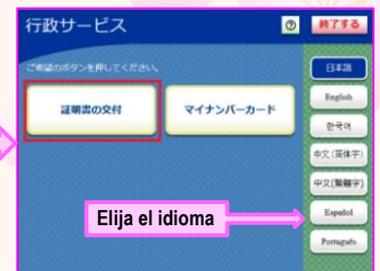
Tipos de Comprobantes y Otros	Valor	Horario	Requisito
Certificado de Residencia "Juminhyou no Utsushi"	300 yenes	6:30 ~ 23:00 horas	Poseer dirección registrada en esta ciudad.
Certificado de Registro del Sello "Inkan Touroku Shoumeisho"			
Comprobante de Renta y Tributación "Shotoku Kazei Shoumeisho"	450 yenes		Poseer "Honseki" en esta ciudad.
Certificado Familiar (individual) "Koseki Zenbu (Kojin) Jikou Shoumeisho"			
Registro Familiar Complementario "Koseki no Fuhyou no Utsushi"	300 yenes		

El uso de una red de comunicación específica con las medidas de encriptación evitan la filtración de datos personales. No quedarán gravados los datos en la máquina mult copiadora después de la emisión del comprobante.

Forma de obtener la emisión de Comprobantes, Certificados y Otros en las máquinas mult copiadoras. Haga Click en "行政サービス", después podrá elegir el idioma.



Haga Click



Elija el idioma

Informes: División "Joho Kanri-Ka" (2.º piso / Vent. 28) ☎0276-47-1814

## ¡ AMPLIACIÓN HASTA FINES DE MAYO DEL PLAZO PARA SOLICITAR "MYNAPOINT"!

Los puntos de contacto relacionados con My Number están muy congestionados, esperamos contar con su colaboración. Con esto el plazo de la ventanilla de atendimento para solicitar "MyNaPoint" se ha ampliado hasta fines del mes de mayo.

Objeto: Personas que solicitaron la Tarjeta "My Number" hasta fines de febrero de 2023.

**MyNaPoint Call Center: ☎050-3733-8530**

9:00 a las 17:00 horas (Excepto sábados, domingos y asuetos nacionales)

Informes: División "Joho Kanri-Ka" (2.º piso / Vent. 28) ☎0276-47-1813



Puntos de distribución de este informativo: Shopping Center AEON Mall Ota (Lugar de Información 2º piso), Hello Work Ota, Oficina de Pensión de Ota, Correo Central de Ota, Comisaría de Policía de Ota, Centros Comunitarios Municipales "Gyousei Center", Museo de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudios Culturales, Espacio Cultural de la Estación de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro General de Educación Social de Ota, Centro de Salud Mun., Service Center Higashi y Nishi, Sede Mun. Ojima, Centro Internacional de Ota, Prefectura Mun. de Ota (Recepción General y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros), etc. Confirme también en la HP de la Asociación Internacional de Ota.

Vea también en Ota Informa la versión "JAPONÉS FÁCIL"  
<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2467.html>



# IMPUESTO SOBRE VEHÍCULO AUTOMOTRIZ

## Propietario de Vehículo Normal, Liviano y Moto

✓ **El propietario irá a cambiar de dirección para otra ciudad:**

Realizar en la nueva dirección el registro de la alteración de domicilio y otros de su vehículo "Touroku Henkou Tetsuzuki".

✓ **Al entregar el vehículo como parte del pago en la compra de uno nuevo, al vender o ceder y ya no es el propietario:**

Realizar el registro de transferencia de propietario "Meigi Henkou Tetsuzuki", de este vehículo.

✓ **El vehículo esta inutilizado (el vehículo ya no esta en uso o fué hecho chatarra):**

Realizar el trámite de cancelamiento de registro "Haisha Tetsuzuki", de este vehículo.



En caso de que encuentre en alguno de los ítems de arriba, **regularice la documentación** del registro de vehículo pues, en caso contrario este impuesto será tributado aún cuando no esté más en su posesión o este en desuso.

**El impuesto sobre Vehículo Normal y Liviano es cobrado anualmente al propietario de acuerdo al registro de fecha base del 1.º de abril del año correspondiente.**

### Lugar de Informes y Trámites de Registro:

Tipo de Vehículo	Lugar	☎
Vehículo Normal y Motos arriba de 125cc	Gunma Unyuu Shikyoku	050-5540-2021
Vehículo Liviano de 4 neumáticos	Keijidousha Kensa Kyoukai Gunma Jimusho	050-3816-3109
Vehículo Especial Pequeño, Moto y otros abajo de 125cc	Prefectura Municipal de Ota, División "Shiminzei-Ka"	0276-47-1931

Infomes: División "Shiminzei-Ka" (2.º piso/Vent. 22) ☎0276-47-1931

## Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken"

El Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken" es un sistema de seguro de salud para personas que no están afiliadas en el Sistema del Seguro Social "Shakai Hoken" y otros.

Al afiliarse al Sistema de Seguro Social y otros por medio de la empresa empleadora o formarse familiar dependiente de este seguro de salud, será necesario realizar el trámite de desligamiento del Seguro de Salud Nacional de lo contrario se encontrará en un estado de duplicación de afiliación, así que tenga cuidado.

Nota: Consulte a su empleador con respecto a la certificación de dependientes.

**Lugares para el trámite del Seguro de Salud Nacional:** Prefectura (1.º piso/Vent.16) División "Kokumin Kenkou Hoken-Ka", en los Puestos Higashi y Nishi Service Center y en los Centros Comunitarios Gyousei Center de esta ciudad (excluye a Ota Gyousei Center).

### Documentos Necesarios

- 1). Certificado del Seguro de Salud Nacional y del Sistema del Seguro Social "Shakai Hoken";
- 2). Documento de Identificación (Tarjeta de permanencia "Zairyu Card", Tarjeta de Automovilista, etc.);
- 3). Tarjeta "My Number" (o Tarjeta de Notificación "Tsuchi Card").



Informes: División "Kokumin Kenkou Hoken-Ka" (1.º piso/Vent. 16) ☎ 0276-47-1825

## PREVENCIÓN DE INCENDIOS "CAMPAÑA DE PRIMAVERA"

La campaña se implantará en todo el país bajo el lema "Cuando Salgas ponte Mascarilla, Cierra la puerta y Ten cuidado con el Fuego".

En los días secos y ventosos se tiene más probabilidad que se produzcan incendios. (El año pasado se produjeron 81 incendios en la jurisdicción de los bomberos de la ciudad).

¡Extreme las precauciones y tenga cuidado con las fuentes de fuego!

Informes: División "Shobo Honbu Yobo-Ka" ☎0276-33-0202

## ¡Información de Defensa multilingüe para extranjeros!

La Policía de la Prefectura de Gunma, en su pág. WEB proporciona información multilingüe relacionada a la "Protección a los niños de los delitos", "Para evitar convertirse en víctima de delitos sexuales" y "Vamos a estar preparados en caso de Desastres", entre otros.

¡Entre en la pág. WEB y confirme la información!



# ELIMINACIÓN DE LOS GASTOS DE LA COMIDA ESCOLAR Y AMPLIACIÓN DE SUBSIDIOS

**¡SON ELEGIBLES TODOS LOS ESTUDIANTES Y NIÑOS DE PREESCOLAR!**

## Comida Escolar Gratuita (Trámite de Solicitud Innecesario)

- ① Escuela Municipal Primaria, Secundaria, Escuela de Enseñanza Obligatoria y Preescolares Municipales.

## Auxilio de Comida Escolar

- ② Escuela Secundaria Ota, Escuela de Otra Ciudad, Escuela Particular, Escuela Provincial de Ayuda Especial y otros. Para mayor información confirme el QR Code.



## Subsidios para todos los niños en preescolares e instituciones infantiles. "Primero en 12 ciudades de la Provincia de Gunma"

- ③ Preescolar Particular, Guardería con licencia y Guardería&Preescolar "Nintei Kodomoen"  
**Solicitar:** Desde el QR Code en la guía enviada vía correo por la Prefectura.

Informes: ① y ② División "Gakkou Shisetsu Kanri-Ka" ☎0276-20-7081

③ División "Kodomo-Ka" (3.º Piso / Vent. 31) ☎0276-47-1942

# Ayuda Parcial para el valor de los Gastos de la Cirugía de Esterilización de Gatos y Perras

## Valor por cada animal (1/3 del valor de la cirugía):

- 🐾 Perra: valor máximo de 5 mil yenes
- 🐾 Gato (Hembra / Macho): valor máximo de 3 mil yenes

## Condiciones (Cirugía sin fines de lucro):

- 🐾 La perra (registrada y vacunada contra la rabia en el año fiscal 2022) y el gato (Hembras y Machos) criado como mascota por el residente de la ciudad de Ota.
- 🐾 Ser familia que no tenga deuda con los impuestos municipales (incluyendo el impuesto del seguro de salud nacional "Kokumin Kenko Hoken").

## Plazo para la Solicitud: hasta el 31 (vier.) de marzo de 2023

(cirugía realizada en el período de abril de 2022 a marzo de 2023).

**Forma de Realizar la Solicitud:** Directamente en la División Kankyō Taisaku-Ka, con el comprobante de la cirugía de esterilización, Cuaderno Bancario y Sello.

- 🐾 **No será posible recibir esta ayuda referente a cirugía realizada hasta el día 31 de marzo de 2022.**
- 🐾 **Esta ayuda será cerrada al agotarse el presupuesto.**

Informes: Prefectura Municipal de Ota (5.º piso/vent. 54), División Kankyō Taisaku-Ka ☎0276-47-1893

## Consulta Jurídica Gratuita de Marzo (en japonés)

Nota: No hay atendimento en Asuetos Nacionales Cap. → Capacidad.



Lugar	Día	Horario	Cap.	Informes y Reservasiones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3.º Piso / Vent.38)	Miércoles	9:30~12:00	14	Pref. Mun. de Ota. División "Shimin Soudan-Ka" ☎0276-47-1897 (Limitado para quien reside o trabaja en esta ciudad. <b>Cerrado en asuetos</b> )	Atendimento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimento.
	16(jue.)	13:30~16:00	7		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	20(lun.)	13:00~16:00	7	Consejo de Bienestar Social Mun. de Ota ☎0276-46-6208 (Prioridad para quien reside o trabaja en esta ciudad)	

## Servicio de Consulta del Gobierno Provincial y Otros

Contenido	Lugar	Informes ☎
Consulta Jurídica	Asociación de los Abogados de Gunma	027-233-9333
Accidente de Tránsito	Sector de Consulta sobre Accidente de Tránsito	027-243-2511
Consulta y Examen de Sida y de otras Enfermedades Específicas Transmisibles	Puesto de Salud Provincial de Gunma "Ota Hoken Fukushima Jimusho"	0276-31-8243

**Nota: ¡Estos servicios de consulta podrán ser cancelados como medida de prevención contra la propagación del COVID-19!**



# TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

CG= Clínica General

19/Mzo. (Dom.)	CG / Pediatría	Ito Naika Shonika Clinic (Iizuka-Cho)	0276-46-3311
	CG / Cirugía General	Kutsuna Clinic (Yura-Cho)	0276-60-4475
	Cirugía General / CG	Kobayashi Ichouka lin (Arai-Cho)	0276-45-9080
	Oftalmología	Fujiu Ganka lin (Hama-Cho)	0276-45-3358
21/Mzo. (Mar.)	CG	Watauchi Shinryojo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	CG / Pediatría	Igarashi lin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	Cirugía General / CG	Ojima Clinic (Kasukawa-Cho)	0276-40-7171
	Obstetricia y Ginecología	Ito Sanfujinka (Iida-Cho)	0276-45-2330
26/Mzo. (Dom.)	CG / Pediatría	Kojima lin (Kumano-Cho)	0276-25-0378
	CG	Shu Clinic (Takahayashi Kita-Cho)	0276-38-1137
	CG	Osawa lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	Ortopedia	Shimura Seikeigeka (Nitta One-Cho)	0276-57-8835
2/Abril. (Dom.)	CG / Pediatría	Takizawa lin (Nitta Akabori-Cho)	0276-55-1010
	CG / Pediatría	Arisaka lin (Ryumai-Cho)	0276-45-3681
	Oftalmología	Josai Ganka (Niino-Cho)	0276-30-4177
9/Abril (Dom.)	Pediatría	Mayuzumi Kodomo Clinic (Obara-Cho)	0277-32-6522
	CG / Reumatología	Aozora Naika Riumachika Clinic (Shindo-Cho)	0276-55-2590
	Oftalmología	Harigaya Ganka (Higashihon-Cho)	0276-22-3642

**Obs.1:** La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

**Obs. 2:** Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

## Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555



## Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado Horario: 18:45 a las 21:45 hs. (sujeto a alteraciones)

**Lugar:** Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

**Obs.:** cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

**Especialidad Médica:** Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099

## Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

**Horario:** 10:00 a las 13:00 hs **Lugar:** Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320



## Ventanilla Itinerante de Hello Work en la Prefectura de Ota

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.

**MARTES** de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: Hello Work Ota ☎0276-46-8609

## Consulta en Español

Cuando presente síntomas como dolor de garganta, fiebre (37.5°C ó más), secreción nasal, dolor de cabeza, etcétera, evitar venir a esta ventanilla y consultar a través del teléfono. Gracias por la comprensión y colaboración.



**LUNES y MARTES de 13:00 ~ 16:00 hs y VIERNES de 9:00 ~ 11:30 hs**

**Lugar:** Prefectura (1.º piso) Vent. de Consulta para Ciudadanos Extranjeros **Informes:** Pref. Mun. de Ota ☎0276-47-1111 (conmutador) ó 0276-47-1908 (directo) en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 Hs.

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros. ★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Facebook



- PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y
- ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 Fax:0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

